

Brussels, 16 May 2025

8744/25

JUR 280
DRS 39
SOC 258

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EC) No 1435/2003 of 22 July 2003 on the Statute for a European Cooperative Society (SCE)
(Official Journal of the European Union L 207 of 18 August 2003)

LANGUAGES concerned: **BG, RO**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕО) 1435/2003 на Съвета от 22 юли 2003 година относно устава на
Европейското кооперативно дружество (SCE)**

(Официален вестник на Европейския съюз L 207 от 18 август 2003 г.)

(Специално издание на български език, Глава 17, Том 001, стр. 259 - 282)

1. На страница 264, член 7, параграф 5, последно изречение:

вместо:

„Оттеглянето поражда право на изплащане на дяловете при условията, предвидени с член 4, параграф 4, и член 16.“;

да се чете:

„Оттеглянето поражда право на изплащане на дяловете при условията, предвидени с член 3, параграф 4, и член 16.“.

2. На страница 264, член 7, параграф 6, последно изречение:

вместо:

„То трябва да се вземе при условията, предвидени с член 62, параграф 4.“;

да се чете:

„То трябва да се вземе при условията, предвидени с член 61, параграф 4.“

3. На страница 268, член 22, параграф 1, буква е):

вместо:

„е) особените условия или привилегии на облигации и ценни книжа, различни от акциите, които по силата на член 66, не дават право на членство;“;

да се чете:

„е) особените условия или привилегии на облигации и ценни книжа, различни от акциите, които съгласно член 64 не дават право на членство;“.

4. На страница 271, член 34, параграф 2:

вместо:

„2. Липсата на проверка за законност на вписването съгласно членове 29 и 30 съставлява едно от основанията за прекратяване на SCE съгласно член 74.“;

да се чете:

„2. Липсата на проверка за законност на вписването съгласно членове 29 и 30 съставлява едно от основанията за прекратяване на SCE съгласно член 73.“.

5. На страница 280, член 74, параграф 4:

вместо:

„4. Държавата-членка по седалище на SCE може да образува съдебно производство или да използва всякакъв друг подходящ правен инструмент в случай на...“

да се чете:

„4. Държавата-членка по седалище на SCE може да предвиди средства за съдебна защита или друго подходящо правно средство в случай на...“

RECTIFICARE

**la Regulamentul (CE) nr. 1435/2003 al Consiliului din 22 iulie 2003 privind statutul societății
cooperative europene (SCE)**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 207 din 18 august 2003)

(Ediția specială în limba română, capitolul 17, volumul 001, p. 259)

1. La pagina 264, articolul 7 alineatul (5) ultima teză

în loc de:

„Retragerea dă dreptul la rambursarea părților sociale în condițiile prevăzute la articolul 4
alineatul (4) și la articolul 16.”,

se citește:

„Retragerea dă dreptul la rambursarea părților sociale în condițiile prevăzute la articolul 3
alineatul (4) și la articolul 16.”

2. La pagina 264, articolul 7 alineatul (6) ultima teză

în loc de:

„Decizia trebuie luată în condițiile prevăzute la articolul 62 alineatul (4).”,

se citește:

„Decizia trebuie luată în condițiile prevăzute la articolul 61 alineatul (4).”

3. La pagina 268, articolul 22 alineatul (1) litera (f)

în loc de:

„(f) modalitățile sau avantajele speciale privind obligațiunile sau alte titluri decât acțiunile, care, în temeiul articolului 66, nu conferă calitatea de membru;”,

se citește:

„(f) modalitățile sau avantajele speciale privind obligațiunile sau alte titluri decât acțiunile, care, în temeiul articolului 64, nu conferă calitatea de membru;”.

4. La pagina 271, articolul 34 alineatul (2)

în loc de:

„(2) Absența controlului legalității fuziunii în conformitate cu articolele 29 și 30 constituie una dintre cauzele de dizolvare a SCE, în conformitate cu articolul 74.”,

se citește:

„(2) Absența controlului legalității fuziunii în conformitate cu articolele 29 și 30 constituie una dintre cauzele de dizolvare a SCE, în conformitate cu articolul 73.”

5. La pagina 280, articolul 73 alineatul (4)

în loc de:

„(4) Statul membru pe al cărui teritoriu se află sediul social al SCE poate formula o cale de atac sau poate recurge la orice alt mijloc juridic adecvat, în caz de ”,

se citește:

„(4) Statul membru pe al cărui teritoriu se află sediul social al SCE instituie o cale de atac judiciară sau o altă cale de atac adecvată, în caz de ”.